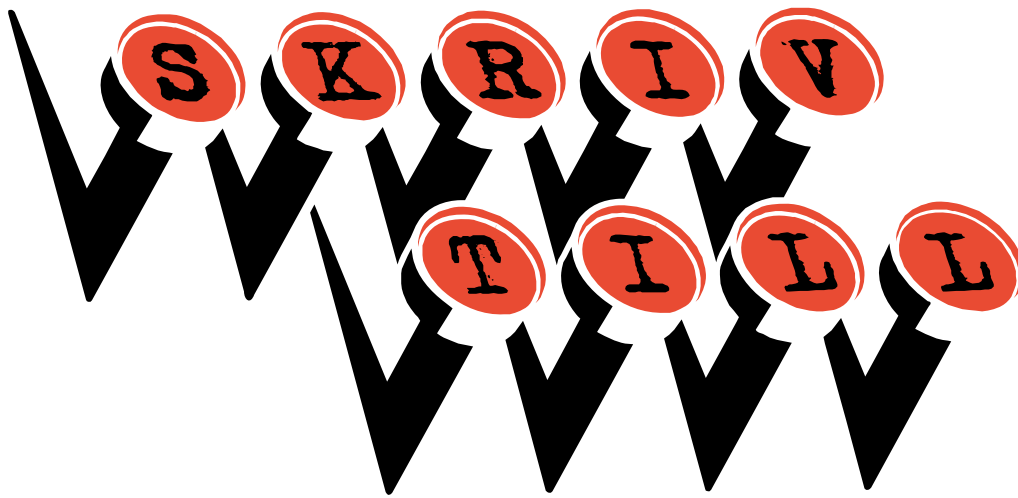


Projektet Skriv Till 2007-2008



Mellanrapport

Utgivare: Svenska hörselbundet rf
Utgivet: På förbundsåret 25.04.2008

Finns även att hämtas från www.horsel.fi/skrivtill



Skriv Till 2007

Skriv Till startade våren 2007 och den första juni 2007 anställdes jag som projektsekreterare. Under sommaren bekantade jag mig med tillgängligt material om skrivtolkning, kontaktade personer inom branschen och strukturerade projektets upplägg.

Jag har haft möjlighet att delta i en mängd seminarier under hösten. Alla seminarier jag varit på har gett mig ny information som hjälpt mig vidare i projektet.

Ett kontor hyrdes till projektet på Kajsaniemigatan 4A. Kontoret ligger precis bredvid hörsselförbundets andra projekts, Anti Depps, kontor - och rakt över gatan från förbundets kansli.

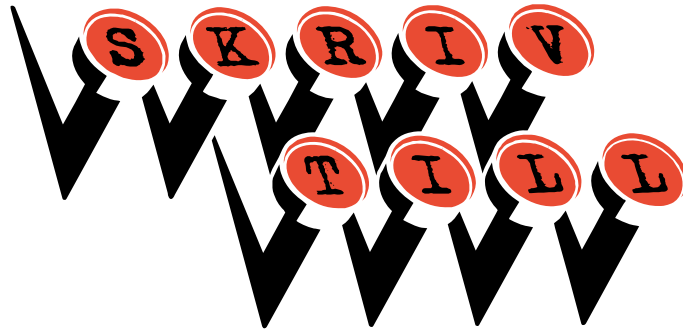
Projektet Skriv Tills mål är att göra skrivtolkningen mera känd i Svenskfinland, att fylla utbudet som finns och att skapa större förfrågan på tjänsten. I och med projektet skall även en skrivtolksutbildning på svenska byggas upp. Projektet kommer att innefatta en del kampanjer och informationstillfällen för att nå målsättningarna.

Layout och image

När jag fått mitt kontor och fixat alla praktiska detaljer som möbler och teknisk utrustning började jag jobba på allvar. En av de allra första sakerna jag gjorde var att planera en image för projektet. Jag valde ett typsnitt som lätt för tankarna till en gammal skrivmaskin,



eftersom projektet har att göra med textning. Logon ville jag också att skulle följa skrivmaskinstanken, så jag skissade upp gamla skrivmaskinstangenter. Efter att ha format logon anställdes Cengis Vaganci för att designa logon i digital form. Slutresultatet blev detta:



Projektets logo samt imagen har fått mycket positiv respons.

Projektet har även en egen sida på Svenska hörsselförbundets hemsidor där uppgifter och information uppdateras allt eftersom, www.horsel.fi/skrivtill.





Broschyrer

När logon var klar kunde broschyrplaneringen börja. Två broschyrer designades och framställdes under hösten 2007; en projektbroschyr var själva projektet beskrivs, och en användarbroschyr som vänder sig till de potentiella skrivtolkanvändarna med praktisk information om ansökningsförfarandet. Projektbroschyren trycktes även på finska.



Grupper inom projektet

Helt i början av projektet tillsattes en projektgrupp som samlas för att gå igenom de resultat som åstadkommits, och för att planera och göra beslut om projektets framskridande. Gruppen samlades 5 gånger under hösten 2007. Projektgruppen består av mig - projektsekreteraren, förbundets verksamhetsledare, en skrivtolk och en skrivtolksanvändare. En förberedande grupp sammankom en gång före startandet av projektet.

En ledningsgrupp tillsattes också, till dess uppgift hör att se projektet på ett generellt plan och utvärdera resultaten. Ledningsgruppen sammankommer 3-4 gånger under projektets lopp. Gruppen är en expertgrupp som består av projektgruppen, en



representant från förbundsstyrelsen, en utbildningsexpert, en representant från kommunernas sociala sektor och en representant från Kuulonhuoltoliittos TUPU-projekt. Under 2007 sammankom ledningsgruppen en gång.

Produkter

För att skapa mera synlighet och för att göra reklam för projektet beställdes en penna och en väska med projektets logo. Dem delar jag ut åt personer som varit till hjälp för mig och för projektet, samt i marknadsföringssyfte.





Projektet har i samarbete med reklamfirman Eye Candy Media (www.eyecandymediapartners.com) i London producerat två stycken reklamfilmer som visades dagligen på Narinkens torg under Helsinki International Film Festival, Rakkautta ja Anarkiaa, i september 2007. Projektet har copyright på filmerna och kan använda dem i marknadsföringssyfte.



Förberedande arbete

Tillsammans med projektgruppen har jag under sommaren och hösten börjat planera en kampanj. Kampanjen gäller skrivtolkade gudstjänster och kommer att förvekligas under våren 2008. Under kampanjen skall skrivtolkade gudstjänster ordnas i varje prosteri i Borgå stift. Efter gudstjänsten ordnas kyrkkaffe, el. dyl., under vilken jag kommer att informera om skrivtolkning.

Till hösten 2008 planerar jag en teaterkampanj för att göra kulturlivet mera tillgängligt för hörselskadade. För att förbereda denna kampanj har jag i november 2007 besökt Stockholms stadsteater och bekantat mig med deras utrustning för textade föreställningar. Jag har



även deltagit i ett seminarium ordnat av Kuulonhuoltoliitto där textning av teaterföreställningar i Finland diskuterades.

En av målsättningarna för projektet är att samla material för att kunna starta en svenskspråkig skrivtolksutbildning i Finland. Under 2007 har jag bekantat mig med olika utbildningar i Finland och Sverige för att få material och kännedom om olika förfaringssätt. Jag besökte bl.a. Strömbäcks folkhögskola i Sverige som har en tvåårig skrivtolksutbildning. Där fick jag en mängd nyttig information till den kommande utbildningen.

Kartläggningar

Under projektet skall även kartläggningar göras. I augusti 2007 skickades en enkätundersökning ut till alla svensk- och tvåspråkiga kommuner i Finland med syfte att ta reda på hur många som ansökt om skrivtolkstjänsten samt för att ta reda på hurudana informationspaket som bör framställas. Kartläggningen bekräftar farhågan om att få kommuner känner till och/eller beviljar skrivtolkning. Samma enkät kommer att skickas ut i slutet av projektet för att kunna mäta projektets resultat.

En annan undersökning gjorde tillsammans med den finlandssvenska Barometern som är en finlandssvensk gallupundersökning. Projektet hade med två frågor i undersökningen för att ta reda på vad allmänheten vet och kan om skrivtolkning. Konklusionen av undersökningen visar att det finns ett latent behov av skrivtolkning. Denna undersökning kommer också att upprepas i slutet av projektet.

En sammanställning av skrivtolkanvändning år 2007 utgående från firman Mokoma i Närpes har gjorts.



Helsingfors 18.01.2008
Catariina Salo
Projektsekreterare

Projektgruppen

Catariina Salo, projektsekreterare
Sonja Londen, verksamhetsledare Svenska hörsselförbundet
Marja Forsén, skrivtolk Mokoma
Gunnel Cederberg, skrivtolksanvändare

Ledningsgruppen

Catariina Salo, projektsekreterare
Sonja Londen, verksamhetsledare Svenska hörsselförbundet
Marja Forsén, skrivtolk Mokoma
Gunnel Cederberg, skrivtolksanvändare
Eyolf Karlsson, styrelserepresentant Svenska hörsselförbundet
Sirpa Laurén, Kuulonhuoltoliitto TUPU-projektet
Henrik von Pfaler, rektor Cityfolkhögskolan
Susanne Ståhl, socialarbetare Vasa stad



Enkät rapport
Kommunkartläggning, hösten 2007

BILAGA 1

Den 20e augusti skickades 62 enkäter per e-post till de svenska och tvåspråkiga kommunerna i Finland. Svarstiden var två veckor.

Fram till den 31 augusti hade 14 svar kommit in per e-post och vanlig post. En påminnelse sändes ut och svarstiden förlängdes med ytterligare en vecka. Fram till 7 september hade det kommit in sammanlagt 27 svar, dvs. 43,5 %.

Under veckorna 39 och 40 gjordes ett nytt försök att samla in svar genom ännu en e-post påminnelse och genom att försöka få kontakt via telefon. Detta resulterade i 21 nya svar.

Sammanlagt har 48 av de 62 kommunerna svarat på enkäten per den nionde oktober 2007. Svartsprocenten är då 77, vilket är en synnerligen hög procent.

Av enkätsvaren är det omöjligt att fastställa exakt antal användare av tolktjänster i Svenskfinland, då många av kommunerna har bristfällig statistik inom området. De större kommunerna och städerna har hundratals beviljade tolkansökningar, medan många av de mindre inte har några ansökningar alls.

De kommuner som har beviljat skrivtolkstjänster uppgår till några få, och enligt enkäten är användarna 7 stycken (då fattas statistik från t.ex. de stora städerna som inte kunde precisera tolkanvändarna). Andra former av tolkanvändning är oftast taltolk, men även stödtecken- och blisstolker förekommer inom kommunerna.

Överlag verkar det som att alla som ansökt om tolktjänst har fått sin ansökan beviljad, några få undantag finns.

I fråga om informationen till kommunerna är det väldigt tudelat. En del kommuner tar gärna emot mera information med öppna armar; här specificerar man information om skrivtolkning, tekniska hjälpmedel och tolkade evenemang. Andra kommuner har redan tillräcklig information och meddelar att de vet vart de ska vända sig om mera information behövs.

Av svaren att döma har flera kommuner en negativ inställning till dylika enkäter, de verkar helt enkelt inte ha tid att svara på dem och anser dem onödiga. En del kommuner ställer sig dock positivt till enkäten, och ger ett intryck av att vara intresserade av skrivtolkstjänsten.

Helsingfors, 09.10.2007
Catariina Salo



KONKLUSION

- 30 % av finlandssvenskarna säger sig ha hört talas om skrivtolkar, men endast 3 % har kommit i direkt kontakt med skrivtolkning, främst via arbetet och genom familj/släktingar och föreningar.
- 6 % uppger att man i den närmaste omgivningen har behov av skrivtolk, men endast 1 % uppger att den används,
- **DET FINNS SÅLEDES ETT LATENT BEHOV.**
- Inga stora regionala skillnader, men i södra och mellersta Österbotten bäst kännedom.
- 25-44 åringar har bäst kännedom om skrivtolkar, störst behov finns dock bland äldre.
- Kvinnor uppvisar större kännedom och känner till behoven i omgivningen något bättre än män.

Mokoma Skrivtolksstatistik 2007

BILAGA 3

Mokoma skrivtolkning 2007	antal tolkar	antal användare	antal timmar	antal beställningar som blivit utan tolk
januari	1	0	0	1 / 2 dgr / 9 h
februari	2	2	6	0
mars	2	2	5	0
april	2	3	18,5	0
maj	2	3	7,25	0
juni	2	0	0	0
juli	3	1	1,75	0
augusti	3	2	50,25	0
september	3	4	35,25	0
oktober	3	7	37,75	1 / 5h
november	3	4	31,25	0
december	3	4	21,75	0
		olika användare 8	214,75h = 93,8% fått tolk	14h = 6,2% lämnat utan tolk
		totalt 47 tillfällen		

Beställningar som blivit utan tolk beror på att tolkarna har varit bokade till nåt annat som sker samtidigt.
Sommaren är ofta lugnare tid för teckenspråkstolkningarna också.

Närpes 21.1.2008 Marja Forsén



Kontaktuppgifter

Projektsekreterare
Catariina Salo
Magasinvägen 5
66100 Malax

Gsm. 044 5333 947